

	DIN EN 60335-2-31 (VDE 0700-31)	DIN
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	VDE
ICS 97.040.20 Ersatz für DIN EN 60335-2-31 (VDE 0700-31):2009-10 Siehe Anwendungsbeginn Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-31: Besondere Anforderungen für Dunstabzugshauben und andere Wrasenabsaugungen (IEC 60335-2-31:2012, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-31:2014 Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-31: Particular requirements for range hoods and other cooking fume extractors (IEC 60335-2-31:2012, modified); German version EN 60335-2-31:2014 Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-31: Règles particulières pour les hottes de cuisine et autres extracteurs de fumées de cuisson (CEI 60335-2-31:2012, modifiée); Version allemande EN 60335-2-31:2014 Gesamtumfang 24 Seiten DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE		

Anwendungsbeginn

Anwendungsbeginn für die von CENELEC am 2014-04-28 angenommene Europäische Norm als DIN-Norm ist 2015-06-01.

Für **DIN EN 60335-2-31 (VDE 0700-31):2009-10** besteht eine Übergangsfrist bis 2017-04-28.

Nationales Vorwort

Vorausgegangener Norm-Entwurf: E DIN EN 60335-2-31 (VDE 0700-31):2013-03.

Für dieses Dokument ist das nationale Arbeitsgremium UK 511.10 „Kleingeräte“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE (www.dke.de) zuständig.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“ erarbeitet.

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zu dem Datum (stability date) unverändert bleiben soll, das auf der IEC-Website unter „<http://webstore.iec.ch>“ zu dieser Publikation angegeben ist. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Die gemeinsamen CENELEC-Ergänzungen zur IEC 60335-2-31 sind am linken Rand mit einer senkrechten Linie gekennzeichnet.

Die folgenden Abweichungen für bestimmte Länder werden in IEC 60335-2-31 gelistet.

- 7.12: Warnungen müssen auf der Dunstabzugshaube angebracht sein (USA).
- 7.12.1: Definition zusätzlicher Bedingungen für Dunstabzugshauben, die für die Montage über Gaskochfeldern vorgesehen sind (Schweden).
- 8.2: Die Isolierung der internen Verdrahtung muss IEC 60227 oder IEC 60245 entsprechen (USA).
- 11.2: Die Prüfung weicht ab (USA).
- 19.101: Die Prüfung weicht ab (USA).
- 20.2: Die Ergänzung trifft nur für Einwegfilter zu (USA).
- 22.101: Zusätzliche Befestigungseinrichtungen sind nicht erforderlich, wenn die Schrauben in schlüsselförmigen Schlitten angezogen werden (USA).
- 22.102: Teile, die sich hinter dem Filter befinden, werden als Teile, die zu reinigen sind, angesehen (Schweden).
- 30.101: Die Beurteilung der Filter weicht ab (USA).

Änderungen

Gegenüber **DIN EN 60335-2-31 (VDE 0700-31):2009-10** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) In Abschnitt 7 „Aufschriften und Anweisungen“ wird nun gefordert, dass die maximale Leistung der Lampen in der Nähe der Lampenfassungen angegeben sein muss. Auch die Art und Weise wird beschrieben;
- b) Ebenfalls in Abschnitt 7 sind die Konditionen für die Montageanweisung für nach unten absaugende Systeme erweitert worden;
- c) Das Einklemm- und Verletzungsrisiko bei Absaugungssystemen, die sich automatisch bewegen, wurde mit neuen Prüfungen in Abschnitt 20 berücksichtigt;

- d) Abschnitt 20.101 wurde inhaltlich nicht verändert, allerdings wurden die Prüfbedingungen neu gegliedert, so dass nun der Text besser lesbar ist;
- e) Der neue Abschnitt 20.103 befasst sich mit der Befestigung der Dunstabzugshauben. Hier wird insbesondere das Risiko, dass Befestigungsschrauben stromführende Teile berühren könnten, berücksichtigt;
- f) In der Einleitung wurde die Niederspannungsrichtlinie (LVD) und die Maschinenrichtlinie (MD) berücksichtigt;
- g) Im Anwendungsbereich wurden die Einteilung für Kinder und der Hinweis auf schutzbedürftige Personen aufgenommen.

Frühere Ausgaben

DIN 57730-2ZF (VDE 0730-2ZF): 1979-10

DIN VDE 0700-31 (VDE 0700-31): 1985-10, 1987-10, 1992-03

DIN EN 60335-2-31/A1 (VDE 0700-31/A1): 1993-06, 1999-11

DIN EN 60335-2-31/A51 (VDE 0700-31/A2): 1996-02

DIN EN 60335-2-31 (VDE 0700-31): 1998-01, 2004-04, 2007-02, 2009-10

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben.

Tabelle NA.1 (1 von 2)

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
HD 21 (alle Teile)	IEC 60227 (alle Teile)	DIN VDE 0281 (VDE 0281) (alle Teile)	VDE 0281
HD 22 (alle Teile)	IEC 60245 (alle Teile)	DIN VDE 0282 (VDE 0282) (alle Teile)	VDE 0282
EN 60335-1:2012	IEC 60335-1:2010, mod.	DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10	VDE 0700-1
EN 60335-1:2012/ AC:2014	—	DIN EN 60335-1 Ber 1 (VDE 0700-1 Ber 1):2014-04	VDE 0700-1 Ber 1
—	—	DIN EN 60335-1 Ber 2 (VDE 0700-1 Ber 2):2014-11	VDE 0700-1 Ber 2
EN 60335-2-65:2003 + A1:2008 + A11:2012	IEC 60335-2-65:2002 + Cor.:2004 + A1:2008	DIN EN 60335-2-65 (VDE 0700-65):2013-02	VDE 0700-65
EN 60335-2-99:2003	IEC 60335-2-99:2003	DIN EN 60335-2-99 (VDE 0700-99):2004-04	VDE 0700-99

Tabelle NA.1 (2 von 2)

–	IEC 60364 (alle Teile)	DIN VDE 0100 (VDE 0100) (alle Teile)	VDE 0100
EN 60417-1:1998	IEC 60417-1:1998 ^a	DIN EN 60417-1:2000-05	–
	ersetzt durch: IEC 60417-DB		
EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013	IEC 60529:1989 + A1:1999 + A2:2013	DIN EN 60529 (VDE 0470-1):2014-09	VDE 0470-1
EN 60695-2-11:2013	IEC 60695-2-11:2013	DIN EN 60695-2-11 (VDE 0471-2-11):2014-11	VDE 0471-2-11
EN 60695-11-10:2013	IEC 60695-11-10:2013	DIN EN 60695-11-10 (VDE 0471-11-10):2014-10	VDE 0471-11-10
EN 61032:1998	IEC 61032:1997	DIN EN 61032 (VDE 0470-2):1998-10	VDE 0470-2
EN 61231:2010 + A1:2013	IEC 61231:2010 + A1:2013	DIN EN 61231:2014-06	–
^a Die aktuellen Bildzeichen befinden sich in der IEC-Datenbank unter: http://www.graphical-symbols.info/?OpenPage .			

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2010, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Berichtigung 1 (VDE 0700-1 Berichtigung 1):2014-04, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2010, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:2012, Berichtigung zu DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; Deutsche Fassung EN 60335-1:2012/AC:2014

DIN EN 60335-1 Berichtigung 2 (VDE 0700-1 Berichtigung 2):2014-11, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2010, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:2012, Berichtigung zu DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10

DIN EN 60335-2-65 (VDE 0700-65:2013-02), Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-65: Besondere Anforderungen für Luftreinigungsgeräte (IEC 60335-2-65:2002 + Cor.:2004 + A1:2008); Deutsche Fassung EN 60335-2-65:2003 + A1:2008 + A11:2012

DIN EN 60335-2-99 (VDE 0700-99):2004-04, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-99: Besondere Anforderungen für elektrische Dunstabzugshauben für den gewerblichen Gebrauch (IEC 60335-2-99:2003); Deutsche Fassung EN 60335-2-99:2003

DIN EN 60417-1:2000-05, Graphische Symbole für Betriebsmittel – Teil 1: Übersicht und Anwendung (IEC 60417-1:1998); Dreisprachige Fassung EN 60417-1:1998

DIN EN 60529 (VDE 0470-1):2014-09, Schutzarten durch Gehäuse (IP-Code) (IEC 60529:1989 + A1:1999 + A2:2013); Deutsche Fassung EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

DIN EN 60695-2-11 (VDE 0471-2-11):2014-11, *Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr – Teil 2-11: Prüfverfahren mit dem Glühdraht – Prüfung mit dem Glühdraht zur Entflammbarkeit von Enderzeugnissen (GWEPT) (IEC 60695-2-11:2014); Deutsche Fassung EN 60695-2-11:2014*

DIN EN 60695-11-10 (VDE 0471-11-10):2014-10, *Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr – Teil 11-10: Prüfflammen – Prüfverfahren mit einer 50-W-Prüfflamme horizontal und vertikal (IEC 60695-11-10:2013); Deutsche Fassung EN 60695-11-10:2013*

DIN EN 61032 (VDE 0470-2):1998-10, *Schutz von Personen und Ausrüstung durch Gehäuse – Prüfsonden zum Nachweis (IEC 61032:1997); Deutsche Fassung EN 61032:1998*

DIN EN 61231:2014-06, *Internationales Lampenbezeichnungssystem (ILCOS) (IEC 61231:2010 + A1:2013); Deutsche Fassung EN 61231:2010 + A1:2013*

DIN VDE 0100 (VDE 0100) (alle Teile), *Errichten von Niederspannungsanlagen*

DIN VDE 0281 (VDE 0281) (alle Teile), *Starkstromleitungen mit thermoplastischer Isolierhülle für Nennspannungen bis 450/750 V*

DIN VDE 0282 (VDE 0282) (alle Teile), *Starkstromleitungen mit vernetzter Isolierhülle für Nennspannungen bis 450/750 V*

– Leerseite –

**Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke –
Teil 2-31: Besondere Anforderungen für Dunstabzugshauben und andere
Wrasenabsaugungen**
(IEC 60335-2-31:2012, modifiziert)

Household and similar electrical appliances –
Safety –
Part 2-31: Particular requirements for range
hoods and other cooking fume extractors
(IEC 60335-2-31:2012, modified)

Appareils électrodomestiques et analogues –
Sécurité –
Partie 2-31: Règles particulières pour les hottes
de cuisine et autres extracteurs de fumées de
cuisson
(CEI 60335-2-31:2012, modifiée)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2014-04-28 angenommen. CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC Management Centre oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem CEN-CENELEC Management Centre mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

© 2014 CENELEC – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN 60335-2-31:2014 D

Vorwort

Dieses Dokument (EN 60335-2-31:2014) besteht aus dem Text der IEC 60335-2-31:2012, ausgearbeitet vom IEC/TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“, zusammen mit den gemeinsamen Abänderungen, ausgearbeitet vom CLC/TC 61 „Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke“.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2015-06-12
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2017-04-28

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CENELEC [und/oder CEN] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

EN 60335-2-31:2014 ersetzt EN 60335-2-31:2003.^{N1)}

EN 60335-2-31:2014 enthält die folgenden bedeutenden technischen Änderungen in Bezug zu EN 60335-2-31:2003:

- Bezüglich der Installation von Dunstabzugshauben wurden Anforderungen hinzugefügt (7.12.1 und 22.103);
- neue Konstruktionsanforderungen zum Einklemmrisko bei Absaugungssystemen und/oder für nach unten absaugende Systeme (20.101);
- der Verweis auf ISO 13732-1 aus den Literaturhinweisen wird gestrichen.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-1:2012, um diese in die Europäische Norm „*Besondere Anforderungen für Dunstabzugshauben*“ umzuwandeln.

Wenn ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt, soweit zutreffend. Wenn in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text von Teil 1 entsprechend anzugleichen.

ANMERKUNG 1 Das folgende Nummerierungssystem wird benutzt:

- Unterabschnitte, Tabellen und Bilder, zusätzlich zu denen im Teil 1, sind mit 101 beginnend nummeriert;
- Anmerkungen, einschließlich solcher in einem ersetzten Abschnitt oder Unterabschnitt, werden mit 101 beginnend nummeriert, es sei denn, sie befinden sich in einem neuen Unterabschnitt oder betreffen Anmerkungen in Teil 1;
- zusätzliche Anhänge werden mit den Buchstaben AA, BB usw. bezeichnet;
- der Bezeichnung von Unterabschnitten, Anmerkungen und Anhängen, die zusätzlich zu denen in der IEC-Norm sind, wird der Buchstabe Z vorangestellt.

ANMERKUNG 2 Es werden die folgenden Schriftarten verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: in *Kursivschrift*;
- ANMERKUNGEN: in Kleinschrift.

^{N1)} Nationale Fußnote: EN 60335-2-31 ersetzt EN 60335-2-31:2003 + A1:2006 + A2:2009. (Die Ergänzungen A1 + A2 werden im englischen Originaltext nicht genannt.)